

TWO—WAY COMMUNICATION 双向式英语

学习辅导

- 双向式特色
- 如何学好双向式
- 双向式要点重点
- 双向式语法综述及补充说明
- 双向式巩固复习
- 双向式听力测试原文

三环出版社

双向式英语学习辅导

*

三环出版社出版发行

*

华利国际合营印刷有限公司印刷

(北京车公庄大街 3 号)

787×965 1/32 印张 11

1990 年 3 月第一版 1990 年 3 月第一次印刷

印数 1—20000

ISBN7-80564-106-4/G · 52

定价: 4.80

双向式英语学习辅导

首都外语研修学校英语教学组编

三 环 出 版 社

目 录

前 言	1
学习英语 唯有速成	
——扶忠汉双向式英语速成法演讲摘要	7
正 文	

第一部分	《双向式英语》的特色及 学习方法	15
第二部分	《双向式英语》各课重点 要点	31
第三部分	《双向式英语》语法综述 及补充说明	155
第四部分	《双向式英语》巩固复习 题	204
第五部分	《双向式英语》听力测试 参考原文、注释 及译文	276

附 录

双向音标与国际音标对照表	347
--------------------	-----

前言

“有如必胜之师，数年来‘双向式英语’昂首踏遍台湾、香港和东南亚的华人区，以及英语系国家的华人社会”，在大陆，继“新概念”（New Concept English）之后，众多的英语爱好者更愿选择实用、速成的教材，而《双向式英语》恰好以其适合华人学习英语的实用速成之特点而满足了这一需要，因而在大陆掀起了一场风靡全国、愈来愈盛的英语学习新潮。到目前为止，仅就北京地区而言，开办诸如函授、口语、听力、脱产、业余、速成等类“双向式英语”学习班的单位就达百十处之多，前后有千余期学员陆续结业，受训人次高达数万。此外，更有队伍庞大的自学人士以可敬可佩的刻苦精神在坚持学习“双向式”；还有一大批各阶层人士为“双向式”的神奇所吸引而正欲投入其中。上述各种类型的“双向式英语”学习大军中有工人，也有农村有志青年，有机关干部，也不乏书卷气浓浓的知识分子，还有各类奋斗在不同领域（诸如外贸、旅游、服务等）的专职人员。从年龄上讲，他们之中有虎气十足的中学生，也有朝气蓬勃的青年，更有三十而立的壮、中年，乃至徘徊在离退休界河边沿的老年。在他们业已完成或正在进行或即将开始的“双向式英语”学习中，他们已经深深感到或将会感到需要有一本上乘的辅导之作来引导和帮助他们学习这套由一位台湾同胞独辟溪径编排出的《双向式英语》。为满足众多读者渴望受助学习“双向式”英语的需求，为帮助读者通过学习“双向式”而实现英语

速成的愿望，为了读者更好、更扎实地学习“双向式”，我们特组织有经验的教授《双向式英语》专家、教师共同编写出这本与《双向式英语》密切配合的《双向式英语学习辅导》。

这本《学习辅导》包括如下内容：

一、扶忠汉“双向式”英语速成法演讲摘要。

扶先生曾先后在台湾做过一千多场英语速成法演讲；去年他还专门在北京首都体育馆介绍过他那令成千上万大陆读者耳目一新的英语速成法。《光明日报》1988年12月30日和31日，《中国青年报》1989年10月5日和6日均刊登过他的“英语速成法”演讲整理稿。而他的这套“英语速成法”则集中体现在《双向式英语》这套教材（包括书、音带）之中。在这本《学习辅导》中，为了更好地配合读者学习《双向式英语》，也为了帮助大家把握扶忠汉英语速成法的精髓，我们特地对扶先生的演讲内容做了进一步的加工整理。

二、正文

正文包括与《双向式英语》紧紧相连的五个部分。其中第一部分为“双向式英语”的特色及学习方法，由先后在二十余期“双向式英语”学习班任教的老师和学习过“双向式”的学员共同编写。相信这一部分会对“双向式”的教与学有良好的启迪作用。

第二部分为各课重点。它包括I.重点句型和重点词组。由于《双向式英语》各课内容挺多，学习者要在几个月内速成的话就不可能把它们全部掌握。因此，我们从中挑出重要的常用、常见句子和词组，要求读者最起码要将这些句子和词组掌握到脱口而出、替换造句、熟练运用的

程度。II. 必须牢记和会用的单词。单词是英语学习中的基本内容，尤其是动词、形容词等。在这一部分里我们列出了必须牢记会用的重要动词和形容词等，并给出例句帮助大家认知、记忆、运用这些重点词汇。这 I. II. 两小部分的目的是为了提醒并加强读者对这些重要之处的高度注意。III. 综合词汇。名词占英语单词的很大部分，见其物而不知其名便会给英语交流带来难以达意的障碍。因此，我们在这一小部分里有机地将同类名词归到一起，帮助读者记忆。另外，我们在这一小部分里还安排了相关词和反义词，目的也是为了帮助大家更多更快地记忆英语单词。IV. 各课练习。这一小部分是根据各课内容而设计的，每课都有一个以上的练习题目，目的在于帮助读者自己去（而不是老师带领）复习所学重点要点，以期真正“为己所用”。这些练习读者可作口头或笔头的理解和回答。总之，按扶忠汉先生的观点，英语基本上是由字汇和句型构成，要想掌握一门语言就要对所学语言的字汇和句型进行反复练习。这一部分就是本着他的这一观点而设计的。大家真正认识了各课所列出的重点句型和词汇，然后再真正去做练习，相信经过一段时间是会掌握并丰富英语语言的。

第三部分为双向式英语语法综述及补充说明。在《双向式英语》中，语法是散见于各课之后的。另外，扶先生在自己思想的指导下独设“特别语法”和“最新文法”来代替传统的语法系统，因而对大陆的教师与学生而言其中难免有过于精简之处。读者们普遍反映希望对《双向式英语》中的“特别语法”和“最新文法”加以归纳并作出必要的补充说明，这样，读者在学习《双向式英语》的同时就可以全面地理解英语语法。基于此，我们编排了这一部分。在这部分中我们将英语语法分为词类和句法两大类，

均用表格形式表示，并相应地注明各个语法要点在原教材上的页数。这样既简单明了，又直观形象，便于读者短期内掌握。

第四部分为双向式英语巩固复习题及答案。这部分对每册书进行综合复习。共分三套，每一套包括三种类型的练习题。I. 标准化选择题；II. 词组、短语英译汉；III. 句子汉译英。每套练习均附有答案。II. III. 的练习和答案部分可以互为练习与答案，即还可以反过来将答案作为练习题目去自测自己的学习效果。这一部分实际上可以看作是学习《双向式英语》的水平测试题。

第五部分为双向式英语听力测验参考原文、注释和译文。《双向式英语》的书和音带是一种有机的结合，音带就是一种绝好的英语环境，这也正是扶忠汉速成式双向英语的一大特色。因此只有《双向式英语》教材而不听音带就不可能达到几个月内速成的目的，尤其是听力和口语上不去。所以大家学习中要紧紧把握书和音带结合这一特点。为了帮助读者检测自己的学习水平，扶先生在每册书相应的音带内容之后附有测试部分。这一部分听力原文书中未附，这样就迫使读者不得不反复去听。由于测试内容是对话、口语体形式，读者的困难较大。不少读者希望能得到一份信得过的原文，以对照自己到底听懂、听对了多少，错又错在哪里。因此，我们特意安排了这一部分。加拿大籍专家Pat Donnelly和Gordon Johnston 对该部分曾作了指导修改，并对一些词语的背景知识加以介绍。在此我们深表谢意！

三、附录

附录为双向音标与国际音标对照表。由于《双向式英语》基本上用的是日占上风的美语发音，而我国的传统英

语教学一直通用国际音标，因此，大家在学习《双向式英语》的过程中就遇到了两种音标的差异问题。在这本《学习辅导》中，我们特地安排了这一部分以供大家对照学习。

本书由周美德副教授主编。参加编写的人员有兼职教师、北京师范大学外语系常新华、刘晋（第五部分）、马磊（第二部分），以及叶平（第三部分）、张世樑（第四部分）和苏侠（第一部分）。负责本书组编工作的是周美德、陈克公。

应读者急需，本书编写时间仓促。未尽方面，有待增补；不当之处，敬请指正。广大读者在“双向式”学习中如有什么疑难问题，请直接写信给北京市厂桥首都外语研修学校英语教学组（邮政编码 100035）。

编者 一九九〇年三月

学习英语 唯有速成

——扶忠汉双向式英语速成法演讲摘要

本文是对《双向式英语》一书的作者、台湾著名的语言学习法专家扶忠汉先生在台湾三家电视台就“双向式”英语速成法所作的演讲内容而进行的删编整理，目的在于使广大的英语爱好者更为明白“双向式”英语速成法的精髓，以更好更快地学习英语。

一、学习英语能否速成？我要绝对肯定地告诉诸位，完全可能！而且唯有速成。我曾实验过，一个好的英语老师，在 730 个小时之内绝对可以把学生日常生活常用的听、讲、读、写教会。国内一般大专毕业生学英语少说都有十年了，如果把 730 个小时分作十年，每天刚好 12 分钟，有几个英语专家就曾经作过一个实验，尝试每天教一个人 12 分钟的英语，看看是否可以慢慢地把这个人教会。他们请来一位很高明的英语老师，又找来一个很有学习语言潜力的年轻人，让这个老师每天教这个年轻人 12 分钟，其它时间就不让他再接触英语。这个年轻人刚开始连一句英语都不会讲，可是三、五个月之内，他已经学会了好几百句的英语，进步相当快，譬如他会问别人 What are you doing?

（你正在做什么？）也会对别人说 Make yourself at home.（把这里当自己的家。）Could you do me a favor?

（能不能帮我个忙？）等等，这些英语学家想，几个月就进步那么多，几年之后还得了。可是又过了几年，这些英语学家发觉这个年轻人并没有什么显著的进步，他们很怀疑

为什么，就请来另一个年轻人做同样的实验。这一次他们很小心地把这个年轻人每天所学到的东西，都详细地记录下来，结果他们得到一个结论：一个正常记忆力的人，如果每天只接触一种语言 12 分钟，五、六个月之后，他每天所新学到的东西，和他每天所忘的几乎差不多。也就是五、六个月之后他很难再有显著的进步了。因为一开始他一句也不会，当然不可能忘；可是五、六个月之后他已经学会了好几百句以上的英语，所以每天最少会忘掉七、八句。而他每天花 12 分钟差不多也只能学七、八句，这就是为什么那个年轻人如果只学 12 分钟，就算连续 10 年，花了 730 个小时，顶多还是只能讲一些最基本的英语。但是如果我们把这 730 个小时分成半年来学呢？你算一下，每天刚好四个小时，这样就绝对可以学好英语了。这个方法所以能让你学好英语有两个原因，而这两个原因和国内一般学生学英语的方法正好相反。第一个原因是这套方法一开始从中学一年级起，就要学生只听英语，只讲英语，而国内一般学生念到大学还是用汉语和老师讨论英文，怎么可能学得会。第二个原因是有学者曾对英文系四年级的学生做过问卷调查，想了解为什么大部分的英文系毕业生专心学了四年英文之后，竟然不太会讲英语。或许是事先安排好，或许是个巧合，有许多学生竟然回答说：“我们本来就不应该会讲英语，因为从中学到大学四年级，这十年来，我们真正和别人讲英语的时间每人平均绝对不到 50 个小时，我们倒想请问各位学者，如果你们不曾出国留学，在国内讲英语的时间又不到 50 小时，你们今天可能会讲英语吗？”学者们又问：“那你们的时间花在哪里呢？英文系四年级的学生回答说：“这十年来，单是花在文法上的时间，每人就不只 500 个小时，毕竟中学的时候，老师把文法教一遍，

自己又念一遍，而英文系的课程，不管是作文、修辞等等，都会把文法重教一次。”整个来说，每个英文系毕业生花在文法的时间绝对不只 500 个小时。可是我敢确定，一般英美人士在日常生活听、讲、读、写中，所常使用的文法规则在 30 小时之内就可以教完。只是一般学生读完文法书之后，还是不会讲英语，那些规则当然用不到，因而不久就忘了，这样学了又忘，忘了又学，即使花了 1000 个小时，还是不能把文法彻底搞熟。相反我教学生文法，每堂课最多只教 20 分钟，其他时间就要学生一直不停地用这些规则来讲话，他们会讲英语，规则当然就不忘。就象外国人会讲英语，不可能因为一段时间不读文法，讲话时就犯许多文法错误。换句话说，我教学生文法，通常总共只花 30 个小时，教他们一遍就够了，其余 700 个小时，我要他们一直不停地练习英语。这样，学生学了半年，就足足讲了 700 个小时的英语，比起那些学了十年还讲不到 50 个小时英语的人当然要讲得流利多了。总之，同样是 730 个小时，分作十年，成效几乎等于零；分作半年，却是成效非凡，你的英语流利极了，我随时随地都敢做这个示范教学，我请问大家，学习英语除了速成，你还能找到第二个方法吗？我更要告诉每一个人，摩门教的传教士就是把这 730 个小时又缩短为 3 个月，每天刚好 8 小时，所以 3 个月之后，他就敢上台用汉语讲道了。试问，如果从今天开始，我每天和你讲 8 个小时以上的英语，三个月之后，你讲英语还可能紧张吗？所以说，学英语速成不但可能，而且除此之外，绝对没有第二个方法。许多中国学生学了十年英语，还完全不会讲，原因就在于他们学英语的过程拖得太长，总是在反复做些无用功，而不是在短期内速成。而我的《双向式英语》则是完全本着速成精神和方法编排的。有一位

苏联语言学家，从来没有离开过苏联，可是他本身竟然会讲二、三十国的语言。您可曾想过，全世界各地有多少人精通十国甚至二十国的语言，如果他们都象许多中国学生一样，慢慢学，十来年才学会一国语言，那么苏俄的语言学家岂不是从一岁学到将近三百岁了。那是不可能的，可见他们都是速成的。

二、那么，如何才能做到速成呢？要做到这一点，最重要的一点是要选定一套帮助您速成的好的英语教科书。而一套好的英语教科书通常必须具备几个要素：（一）“字汇篇”：也就是把所有的字汇加上音标、词类、意思，有些比较难的字还加上例句。因为比较难的字，只有经由例句来学。为什么要加上字汇篇，对此我要列出三个和面包有关的英文字来加以说明，第一个 bread，第二个 toast，第三个 roll，你能告诉我，如果你到面包店买吐司，这三个字，你用哪个字？toast 为什么一般英汉字典将 bread 解释成面包？你用这个字要买个面句却行不通。一般英汉字典将 toast 解释成吐司，你用这个字，到面包店却买不到吐司，因为中文和英文的面包概念是不同的，是不能翻译的。第一个 bread 是面包的通称，又指吐司面包，你讲 a piece of bread 指的是“一片吐司面包”；第二个字 toast 指的是你烤过的吐司面包。餐厅里面常用 toast，因为餐厅的吐司通常都烤过了；第三个才是指一个一个的花生面包、奶油面包等。这些是一个七岁的外国小孩都懂的事实，可是我曾问过将近 100 个大专生，“我要一个面包”英语怎么讲？竟然没有人会讲。为什么要有字汇篇，就是要你彻底了解每一个字的真正意思。再比如人们常说的一句话 What are you busy?（你忙些什么？）在这句话里，busy

的用法是错误的，因为少了一个介系词with。这句话应译为 What are you busy with? 光背诵 busy 这个字，却不会用它，还是没有用的。之所以要有字汇篇，就是要你彻底了解每一个字的真正用法。不过，我在此要说明一件事，每一次我演讲的时候，若举出 What are you busy with?

(你忙些什么?)的例子，事后一定有人写信告诉我，我教错了，因为他们回去查字典之后，发现有许多字典教的是 What are you busy about? 问题是所有外国人都讲 What are you busy with? 他们怎么讲，我就怎么教你。毕竟，你学好外语是要和他们沟通，而不是和字典沟通。就拿 smile (微笑) 这个字来说，许多字典教你 He is smiling on her. (他正在对她微笑。) 但那是十七、八世纪的英文，通常只用于文学作品中，现在所有美国人都讲 He is smiling at her. 当然我是这样教你，希望你不要因为我教的英语和你的字典有任何不同，就认定我教错了。

(二)一套好的英语教科书必须具备的第二部分是“最新文法”，也就是把不需要的文法解释去掉，只把需要的保留，这样，英语才会变得简单、易学。而传统的语法书都把英语变得过于复杂、难学。传统的语法书一谈到动词一定会谈到动词分为五类。但不懂五类动词的人，一样可以很轻易地学会讲英语。譬如：我说一句英语 She is a nurse. (她是一个护士。) 在英文文法的分析上，nurse 是所谓的主词补语，可是这句英语和中文的结构完全一样，而当初我会讲这句中文的时候，我并不知道“护士”是主词补语，那么为什么我一定要知道 nurse 是“主词补语”，才能学会讲这句英语呢？当然更没有必要。所以我在教学生教到 She is nurse. 这句话的时候，绝对不会向学生分析所谓的主词补语。事实上，语言的结构已容易到了任何人

都能接受的地步。传统语法书中的名词术语对我们学英文却不见得都有帮助，很多地方反而把简单的结构变得复杂了。你想一个白痴可能懂得五类动词吗？当然不可能。这样，英文文法就变得象数学一样，是一门学问，当然有人学得好，也有人学不好。可是，如果我们能够把这些不需要的东西去掉，只把对我们学英文有帮助的规则保留，重新加以整理，成为一套所谓的最新文法，那你便会发觉英文文法一开始就变得简单易学，如果你能够再花点时间去了解一下我所说的特别语法，那你会发觉英文一开始不但变得简单易学，而且你所造的句子都是最正确的句子。

（三）第三部分是“特别语法”，也就是外国人讲话的习惯。对此，我想用几个例子来加以说明。例如“请问你这道菜中文应该怎么讲？”很多人一看到“怎么”便把这句话译为“How do you call this dish in Chinese?”其实，这句话正确的译法则为“What do you call this dish in Chinese?”有人要问，为什么后者对而前者不对呢？我这里并不能回答绝对的为什么，只能告诉你文法上常常没有绝对的为什么，有的只是人家的习惯用法。学外语时不必穷根究底地去问为什么，重要的是熟悉并运用人家的语言习惯。再譬如，I like here. 这个句子在语法上好象很正确，但事实上却错了，因为 like 这个动词和中文的用法十分不同，它后面非得加受词不可。但 here 是个副词，不能做受词，所以你要加个虚受词 it 而译成 I like it here. 如果你不了解这些英语习惯用法，不了解这些“特别语法”，就很可能讲出许多错误的用语，而自己却不知道。

（四）语言中只有句型和字汇这两个元素。经由字汇篇，你才能彻底了解每个字真正的意思，而不象过去，讲“我要一个面包”讲了十年都那样讲，却没有人纠正你；

经由最新文法和特别语法，你已彻底了解每个句子为什么会这样讲，句型更没有问题，句型和字汇都没有问题，而语言中就只有这两个元素。因此，语言你就不会有问题了。不过语言虽没有问题，但你没有这个环境，又不练习，还是讲不流利。所以一套好的英语教科书还一定要包括第四个部分，就是提供练习环境的“实况练习”，譬如：教科书的录音带对你说 Ask me how I got here.（问我我怎么来到这里的。）你就要讲 How did you get here?（你怎么来这里的？）如果听不懂，就查书中的内容。录音带又对你说 Tell me you came by bus.（告诉我你是坐公共汽车来的。）你就要说 I came by bus.（我坐公共汽车来的。）录音带又说 Ask me how long it took.（问我我来到这里花了多少时间。）你就要说 How long did it take?（你花了多少时间？）这样，你讲出来的话是 How did you get here? I came by bus. How long did it take? 正好是一段对话，这段对话可以无限的延长。为什么你可以造出这些句子，因为你先参考书中的最新文法和特别语法，彻底了解每个句子为什么会这样讲，当然造得出来。如果你担心自己造的句子有错，还可以一边把自己的声音录起来，等下参考书中的解答。在这种情况下，所有句子都是你自己造的，又很正确，当然很不容易忘。那么再练习几遍，岂不就滚瓜烂熟了。各位想想，如果你当初学英语，或从今书本开始学英语，能采用这套方法，该可以省下多少时间和精力。

另外，中国学生最常抱怨的是：在书本中学到的英语，常常和电视、电影中的对话或外国人日常生活中的实际用语脱节。这有两个主要的因素，第一个是“俚、俗语”，譬如：中国学生在书中学到见面时要讲 How are you?（你好

吗?)但事实上,没有几个美国年轻人见面时会这样打招呼。他们常讲的是 How are you doing? What's going on? What's happening? What's new? Hi, there!等等,当中国学生真的很累的时候,可能会讲 I'm exhausted. (我累死了。)但可能没有人相信他真的那么累,因为讲出 exhausted 这个字非常费力。一个真正快累死的人,那有力气把嘴巴张得那么大,一个美国人真正很累的时候可能会说 I'm burned out 只要把嘴巴垂下来,就可以轻易地讲出 I'm burned out.这句话,或说 I'm bushed.吹一口气就行了,这样讲话看起来才象快累死的样子,这就是俚、俗语的微妙之处。不过许多中国学生只是从书中死背俚俗语,譬如: bullshit 这个英文字的意思是“狗屎”,中国学生就背 bullshit “狗屎”, bullshit “狗屎”。其实这个字的用法很多,譬如:你听某人吹牛听得不耐烦了,就可以对他说 You're bullshiting again.意思是“你又在臭盖了!”人家问你早上做些什么事?你也可以说 We just sat there bullshiting. (我们只是坐在那里闲聊或胡扯。)一套好的俚、俗语教科书就是要教你这些用法。教科书中的英语常常和电视、电影等实际对话脱节的第二个原因是脏话,也就是骂人用的三字经。国内的英语教科书中,几乎从不教脏话,因为有许多人认为教科书教脏话,实在太不成体统了。我在此声明的是,我所以鼓励学生学一些英文脏话,并非有意要带坏学生。实在是因为:(1)电影、戏剧等中都可能这些话。中国学生常常一句话听不懂,其它的话也跟着不懂,因而对自己的英语感到沮丧。(2)许多外籍人士满口脏话,根本没有受过什么教育。中国学生因为听不懂英文脏话,还把他们当成大学者,实在可悲。有些人甚至说不懂脏话,就等于不懂英语,更有人说:“学脏话花时间